


# Entre vignes et Dordogne

*Between vines and river*

 Saint-Emilion  
*Office de Tourisme*

 30 km

 2h30

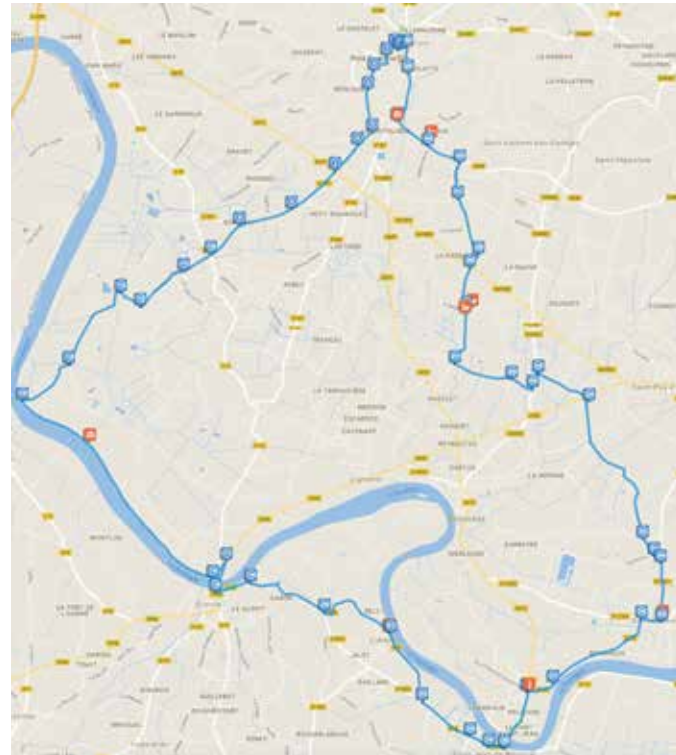
Cette balade bucolique est faite pour les amoureux de la nature ... et du vin ! Elle offre de beaux points de vue sur le vignoble et sur la Dordogne. C'est aussi l'occasion de mieux connaître l'histoire et le patrimoine de cette région.

*This bucolic journey of 30 km is made for nature and wine lovers! It offers beautiful sights over the vineyards and the Dordogne river. And it's also an opportunity to discover the heritage of the Jurisdiction of St.Emilion.*

(+)

Beaux points de vue sur la rivière Dordogne et le vignoble  
*Nice views over the Dordogne river and the vineyards*

Pour cyclistes occasionnels ou confirmés  
*For occasional or experienced riders*



1 Depuis le portail de l'église, prenez à gauche et longer les douves.

2/3 Passez devant la grille du **Ch. Canon** en continuant tout droit. La route serpente entre les vignes jusqu'au stop.

4/5 Au stop, tournez à gauche direction Libourne et descendez. En bas, tournez à droite et prenez la prochaine à gauche.

6 Passez derrière l'**UDP, la coopérative de St-Emilion** et franchissez la voie ferrée.

7 Attention en traversant la D670 aux Bigaroux. Continuez tout droit direction St-Sulpice.

8 Passez devant le Ch. Monbousquet et continuez jusqu'au **Ch. Croix de Bertinat** à St-Sulpice.

9 Au monument à l'entrée de St-Sulpice, prenez légèrement à gauche la rue de Bertinat.

10/11 Au stop, traversez la route et prenez la rue de la Dordogne. Continuez tout droit vers Ch. Grand Baillarge.

12/13 La route part vers la droite. A la patte d'oie, prenez à gauche vers La Moulinatte (Vignobles Bernard Xans).

14 A l'intersection, prenez à droite en direction de Grand Barrail, Vignobles Xans.

15 Rejoignez la **⚠ Dordogne** et prenez à gauche. Longez la rivière jusqu'à Branne.

1 *From the gate of the church, ride on the left along the city wall.*

2/3 *At the gate of **Ch. Canon** and the sign "Secteur St.Martin", continue straight on through the vineyard up to the stop.*

4/5 *At the stop, turn left towards Libourne and go down. At the bottom, turn right and immediately left.*

6/7 *The "**UDP**" cooperative building is on your right. Cross the railway up to road D670. Be carefull and cross this road to continue towards St.Sulpice.*

8 *The road crosses the vines of Ch. Monbousquet (on your left). Continue up to **Ch. Croix de Bertinat** in St.Sulpice.*

9 *At the entrance of St.Sulpice near the column, turn a slight left in the street "rue de Bertinat".*

10/11 *At the stop, cross the road and go straight in the "rue de la Dordogne" towards Ch. Grand Baillarge.*

12/13 *The road turns to the right. At the junction, take to the left towards La Moulinatte (Vignobles Xans).*

14 *At the crossroads, turn right towards Grand Barrail, Vignobles Xans.*

15 *Reach the **⚠ Dordogne river** and turn left. Ride along the river up to Branne.*



**16/17/18** Passez sous le pont et continuez jusqu'au cédez-le-passage. Faites attention et prenez à gauche pour traverser le pont. Après le pont, prenez à gauche direction Office de Tourisme et 📍 **Cabara**.

**19/20** Soyez prudent en sortant de Branne. Puis traversez la route et prenez à gauche vers Cabara.

**21** Rejoignez le bourg et la Dordogne que vous longerez pour sortir de Cabara.

**22** Au stop, soyez prudent et tournez à gauche vers St-Jean-de-Blaignac.

**23/24/25** Après l'usine Chaulne et la route de Rauzan, continuez jusqu'au stop à l'entrée de St-Jean.

Tournez à gauche direction Lavagnac et traversez le pont.

**26/27** A Lavagnac, tournez à droite vers Sainte-Terre près du 📍 **Jardin de la Lamproie** Longez la Dordogne jusqu'à Ste-Terre.

**28/29** A l'entrée de Ste-Terre, tournez à droite et dans le bourg tournez à gauche. Passez devant le 📍 **portail de l'église** en direction de St-Pey-d'Armens.

**30/31/32** Après le panneau de sortie du village, tournez à gauche direction Ch. Guillemin. A la 1<sup>ère</sup> patte d'oie, prenez la route à droite. A la 2<sup>de</sup> patte d'oie, prenez à droite et continuer jusqu'à la grande route.



**16-17-18** Ride under the bridge and continue up to the crossroads. Beware of the traffic, take road D936 on your left to cross the bridge.

After the bridge, turn left towards the Tourist Office and 📍 **Cabara**.

**19/20** Leave Branne towards Cabara and keep right. Be carefull and cross the road towards Cabara on your left.

**21** Reach the village and the river.

Continue straight on to leave Cabara.

**22** At the stop, beware of the traffic and take on your left towards St. Jean-de-Blaignac.

**23/24/25** Pass Chaulne factory and the road of Rauzan, and continue straight up to the stop of St. Jean, turn left towards lavagnac and cross the bridge.

**26** In Lavagnac near the 📍 **Lamprey Garden** turn right towards St. Terre and ride along Dordogne river.

**28/29** At the entrance of St. Terre, turn right. And in the village near the 📍 **church** turn left towards St. Pey-d'Armens.

**30/31/32** After the sign St.Terre, turn left towards Ch. Guillemin.

At the 1<sup>st</sup> junction, turn right and at the 2<sup>nd</sup>, turn right again. Continue straight up to the main road.

**33** Soyez prudent en traversant la D936 en direction du Ch. Reynaud.

**34-35** A l'intersection, tournez à gauche. Et prenez la 1<sup>ère</sup> petite route à droite.

**36-37** Laissez la route à gauche et la route à droite, et continuez tout droit. Au carrefour suivant, prenez à droite.

**38-39** Passez près du **Ch. Beaurang** et du **Clos des Prince** et continuez jusqu'à la D670. Soyez prudent en traversant direction St-Laurent-des-Combes.

**40** A la patte d'oie, prenez la route à gauche direction Ch. Mauvezin.

**41/42** Continuez tout droit jusqu'au passage à niveau puis jusqu'au stop où vous tournez à gauche direction St-Emilion.

**43/44** Passez devant **Ch. Pavie** et continuez jusqu'au **Ch. La Gaffelière** où vous tournez à droite vers St-Emilion.

**45/46** En bas du village, prenez la rue Guadet qui monte vers le haut du village. En haut, tournez à gauche dans la rue du Clocher et rejoignez l'Office de Tourisme.

**33** *Be carefull crossing road D936, and continue straight towards Ch. Reynaud.*

**34/35** *At the junction, turn left. And take the next narrow road on your right.*

**36/37** *At the crossroads, let the roads on your left and on your right, and continue straight on. At the next crossroads, turn right.*

**38/39** *Ride along Ch. Beaurang and Clos des Prince and continue up to road D670. Be carefull and continue straight towards St.Laurent-des-Combes.*

**40** *At the junction, turn left towards Ch. Mauvezin.*

**41/42** *At the crossroads, continue straight up to the railway and the stop. At the stop, turn left towards St.Emilion.*

**43/44** *Ride along Ch. Pavie and go straight up to Ch. La Gaffelière. In La Gaffelière, turn right towards St.Emilion.*

**45/46** *At the bottom of the village, go up in the main street "rue Guadet". At the top, turn left onto "rue du Clocher" and reach the Tourist Office.*



